

GRATIS

LA HISPANIDAD

25 De Marzo de 1995

GRATIS

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



**Co-Auspiciado Por: Westfield Ave. Pharmacy
y Northgate Community Pharmacy
*** Servicio Rápido y Amigable *****



CONTENIDO

- Página 2:** Editorial/ Cívicas & Culturales
- Página 4:** Ocasión Especial
- Página 5:** Rincón Poético/ Lotería de New Jersey
- Página 6:** Noticias de Interés
- Página 7:** Noticias Nacionales
- Página 8:** Anuncios/ Clasificados
- Página 9:** Noticias Nacionales
- Página 10:** Noticias Nacionales/ Humor
- Página 11:** Comentarios/ Rincón Poético
- Página 12:** Cápsulas de Salud/
- Página 13:** Documento Especial
- Página 14:** Su Horóscopo
- Página 15:** La Cocina de Mamá/ Curiosidades de P.R.

PENSAMIENTO

**El que vive de mentiras...
caerá en su propia trampa.**

**¿Desea saber si se "pegó"
(Vea resultados de la lotería, en la página 5)**

**Exámen puede detectar
cáncer. (Inf. en la pág. 7)**

"Hispanic Youth Advisory Board" Rinde Homenaje a Líder Hispano

El "Hispanic Youth Advisory Board", un grupo integrado por 27 jóvenes hispanos, rindió un merecido homenaje al Sr. Angel Fuentes, Consejal y líder cívico de nuestra comunidad. La actividad tuvo lugar el pasado sábado, 18 de marzo, de 12:00 a 3:00 pm, en el Hall de la Iglesia de San Antonio, localizada en River Road. A dicha actividad hicieron acto de presencia alrededor de sesenta personas.

Continúa en la página 3



Angel Fuentes



ESTADO HACE CAMBIOS EN INSPECCIONES DE AUTOS

Lea información en la página 9

EDITORIAL

Las personas de mal vivir ya no encuentran qué más hacer, o qué más daño causar, para obtener dinero fácil, o sea, sin tener que trabajar honradamente. Ahora, algunos se están dedicando a hurtar las tapas de los alcantarillados para luego vender el metal.

Estos individuos no se detienen a pensar en el peligro que ésto significa, no solamente para los niños, sino también para los motoristas que viajan por esas calles, que muy bien podría ser un familiar de ellos mismos. Pero, más culpables son los que cooperan con ellos, comprándoles la "mercancia", sabiendo que eso es un delito, que es propiedad de la ciudad y que podría ser la causa de una desgracia.

Estos actos delictivos no se deben permitir en una ciudad como Camden, agobiada por tanta violencia, crímenes, fuegos, drogas, pobreza, entre otras cosas.

No se necesita añadir más dolor... ¡al que actualmente se está viviendo!



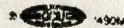
LA HISPANIDAD

P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.



Subscribase a... LA HISPANIDAD

No se pierda ni un solo número del Periodico Hispano con el Hispano en Mente. Envíe su Cheque o Money Order por la cantidad de \$20.00 al:

P.O.Box 1190 - Camden, NJ 08105



LATINOS DE CAMDEN FORMAN COMITE

Muchos de los líderes latinos de Camden, se refieren a su comunidad como, "El Gigante Durmiente". Esta semana, ese "Gigante" despertó y dió un gran paso al frente, hacia un futuro más brillante. Los líderes latinos han formado el comité -Camden Latino-Empowerment Committee - con miras a unir la voz latina en los asuntos de la comunidad de Camden.

El nuevo comité ya establecido, el cuál está compuesto de líderes profesionales, negociantes, del gobierno y de grupos sin fines de lucro, buscarán las formas para asegurarse de que los latinos no sean ignorados o marginados en la implementación de \$21 millones de dólares de HUD, destinados a esta ciudad pobre y llena de problemas.

El comité también quiere asegurarse de que los latinos de Camden no queden ignorados también en la implementación de los \$42 millones de dólares para los apartamentos McGuire Gardens, para revitalización. Cerca de la mitad de los residentes de este caserío son latinos.

"No estamos tratando de sacar a otros grupos, o de agarrar todo el pastel (pie) para nosotros", dijo Carlos Peraza, Director Ejecutivo de LAEDA y miembro del nuevo comité. Añadió, "Pero estamos preparados para demandar nuestra parte (del pie), al igual que cualquier otro grupo en la ciudad"

El "Camden Latino-Empowerment Committee" fué el resultado de una conferencia de todo un día, de la comunidad latina de Camden, llevada a cabo el pasado 9 de marzo. Esta conferencia, auspiciada por once (11) grupos latinos nacionales y locales, unió a unos 160 líderes comunitarios, oficiales y residentes, para discutir problemas y soluciones para los asuntos de los latinos de Camden.

(Pase a la página 4)

"HISPANIC YOUTH ADVISORY BOARD" RINDE HOMENAJE A LIDER HISPANO (Viene de la portada)

Por: Luz Marina



Angel Fuentes

Al Sr. Angel Fuentes se le rindió este homenaje por su labor realizada en la fundación, formación y graduación del "Hispanic Youth Advisory Board", un grupo formado por 27 jóvenes de la comunidad que han servido como mediadores (Peer Mediators) para otros jóvenes, también hispanos.

A esta actividad hicieron acto de presencia el Consejal Israel Nieves y su esposa Ivette, el Sr. Eliud Gautier y la Sra. Nilsa Cruz, entre otros. La Srta. Enid Nieves hizo entrega al Sr. Fuentes de una tarjeta con la firma de todos los jóvenes y la Srta. Angela Gil le hizo entrega de una bonita placa. Ambas jovencitas, integrantes del grupo, ofrecieron sus comentarios en honor a la labor realizada por Fuentes con estos jóvenes.

El grupo compuesto por 27 jóvenes, recibió reconocimiento durante la ceremonia/graduación que se celebró el día 4 de noviembre, 1994, por su desenvolvimiento cultural, educacional y liderazgo en la comunidad. Este acto tuvo lugar en el Malandra Hall, sección Fairview. En esa ocasión, a los jóvenes le fueron otorgados premios y certificados, presentados por el Sr. Angel Fuentes.

Fuentes fundó este programa con miras a ayudar a los jóvenes a valorarse e identificarse a si mismo y a entender la raíz de sus culturas. Ellos también aprenden, entre otras cosas, a crear cambios positivos en sus vidas y a encontrar soluciones a los problemas.

Esta actividad fué organizada por los padres y los mismos jóvenes, quienes incluso, y con ayuda de sus padres, prepararon una succulenta comida típica-criolla para obsequiar a los concurrentes. La actividad fué auspiciada en parte por el Sr. Israel Nieves/Oficina de Asuntos Hispanos, y fué coordinada por la Sra. Vilma Gil.

Nuestras felicitaciones al Sr. Angel Fuentes. ¡Bien merecido!
(Colaboró para este reporte, la Sra. Vilma Gil. ¡Gracias!)

(Viene de la página 2)

La primera reunión del comité, compuesto por treinta (30) miembros, está programada para el día 23 de marzo, 1995.

LAEDA CELEBRA 7mo ANIVERSARIO

La Organización LAEDA (Latin American Economic Development Association) estará celebrando su Séptimo Aniversario, el sábado, 1ro. de abril, 1995, el cuál incluirá: baile, banquete y entrega de premios. La actividad se llevará a cabo en el New Woodbine Inn, en Pennsauken, comenzando a las 7:30 pm.

LAEDA otorgará premios al:

*Negociante del Año

*Empresario del Año

*"Community Economic Development Advocate"- del Año

El orador principal en esta actividad, lo será la Sra. Nilsa Cruz-Pérez.

LAEDA es una organización sin fines lucrativos, la cuál promueve el desarrollo económico de los Latinos y otros grupos minoritarios en la Ciudad y el Condado de Camden, mediante entrenamiento empresarial, creación de negocio, ayuda en expansión de negocio y revitalización comercial en vecindarios de bajos recursos.

Para más información, favor de llamar al: (609) 338-1177.

CAM-CARE HEALTH ABRIRA CENTRO

Este sábado (hoy) 25 de marzo, se llevará a cabo la gran apertura de las nuevas facilidades del Cuidado de Salud CamCare, en el 2610 de la Calle Federal (adyacente al Banco Chemical). La actividad tomará lugar de 10:00 am a 2:00 pm.

Habrán varias actividades, entre ellas, música, payasos, pintura facial, comida y globos. También se estarán llevando a cabo chequeos de la presión y diabetes...**gratis!**

La ceremonia del corte de la cinta se llevó a cabo el pasado martes, 21 de marzo.

CamCare estará ofreciendo servicios dentales y medicina de familia, en este nuevo local. El centro espera brindar servicios a unos 30,000 pacientes al año. Este Centro de Salud fue construido a un costo de \$1.5 millones de dólares.

Oficiales dijeron que ellos esperan que este nuevo Centro de Salud brinde más servicios de salud al este de Camden y más oportunidades de empleos.

OCASION ESPECIAL



Felicitaciones para nuestra hija querida, Carmen (Margie) Casanovas, que cumplió 17 años de edad el día 15 de marzo. Que Dios me la bendiga y que cumpla muchos más, le desean sus padres, Anselmo y Magaly y sus hermanas, Natasha y Casandra.

Happy Birthday!

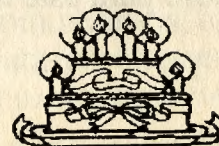
Felicidades para Elvis Ramirez, al cumplir sus 20 años de edad el día 19 de marzo. Quienes te recuerdan...Elizabeth Espada y Valerie Garcia.

¡Feliz Cumpleaños!

El día 30 de marzo, cumplen un año más de vida, Yuya y Tony Alfaro. Los felicitan, sus hermanos Alfaro, Jr. y Minerva. "Que cumplan muchos más".

Muchas felicidades para el joven William Alicea (Willie) quien cumplió un año más de vida el día 16 de marzo. Que lo haya disfrutado, en unión a sus padres Virgen y Héctor y de su hermano José.

Happy Birthday...Willie!



RINCON POETICO

TE ESPERO

Por: Joaquin Negrón-Oquendo
(Para complacer a Monserrate Serrano
y a Juan Morales)

En pensar que eres mujer
única luz de mi vida,
nube blanca suspendida
sobre mis sueños de ayer.
Tú, que fuistes mi querer
Yo, que tanto te quería,
pero, resultó que un día
te marchaste, sin regreso,
y, a pesar de todo eso
aún te quiero todavía.

El papel que desempeño
es similar al de un niño,
porque yo, sin tu cariño
ni duermo, ni me da sueño.
El tiempo que fui tu dueño
te amé sin hipocresía,
tanto que me desvivía
para cumplirte mejor,
pero, a pesar de tu error
aún te quiero todavía.

Me recuerdo cada rato
lo felices que vivíamos,
cuando en la mesa comíamos
los dos, en un mismo plato.
Tal vez, el destino ingrato
junto con la suerte impia,
me arrebató tu armonía
para apartarte de mí,
pero, a pesar que fué así
aún te quiero todavía.

Con la misma confianza
el mismo amor y sentir,
yo te voy a recibir
si regresas, sin tardanza.
Reanudar nuestra alianza
esa es la esperanza mía,
por recobrar la alegría
que falta en mi corazón,
sí, a pesar de tu abandono
aún te quiero...todavía.

CRAMER HILL DISCOUNT

2616 RIVER RD.
CAMDEN, NJ. 08105

**LLEGO LA PRIMAVERA Y
LLEGARON LO MAS RECIENTE
DE SUS ARTISTAS FAVORITOS,
SALSA, MERENGUE, BACHATA,
BALADAS, CUMBIA, REGGAE,
MUSICA REGIONAL MEXICANA Y MAS.**



**TENEMOS BEEPERS NUEVOS Y USADOS
A LOS MAS BAJOS PRECIOS, CON
MENSUALIDADES DESDE \$6.95**

**TAMBIÉN TENEMOS BALLOONES,
OSITOS Y PELUCHES, PERFUMES DE
DISEÑADORES ORIGINALES, BELLOS
SETS PARA REGALOS Y MUCHO MAS...
VISITANOS UNA VEZ Y SIEMPRE VOLVERAS.**

**SERVICIOS DE NOTARIA • COPIAS •
FAX • FOTOGRAFIA •**

Tel: 365-8285 • FAX: 365-8827

LOTERIA DE NJ

JUEGA AHORA EN:

**WESTFIELD AVE.
PHARMACY
966-0100**



**NEW JERSEY
LOTTERY**

**NORTHGATE COMM.
PHARMACY
541-8242**

<p>3-16-95 Pick 3: 231 Pick 4: 1240 Pick 6: 12-21-28- 35-36-39</p>	<p>3-19-95 Pick 3: 846 Pick 4: 4089</p>	<p>3-22-95 Pick 3: 400 Pick 4: 6296</p>
<p>3-17-95 Pick 3: 605 Pick 4: 7888</p>	<p>3-20-95 Pick 3: 299 Pick 4: 1325 Pick 6: 06-18-19- 29-37-42</p>	
<p>3-18-95 Pick 3: 639 Pick 4: 9497</p>	<p>3-21-95 Pick 3: 043 Pick 4: 2393</p>	



**LLAME A 966-0100 EN LA 24 HORAS DEL
DIA PARA OBTENER LOS RESULTADOS DE LA
LOTERIA.**



NOTICIAS... DE INTERES

AVISO DE LA OFICINA DEL SENADOR BRYANT

El Senador Wayne Bryant dijo recientemente que las enmiendas de los Republicanos para la legislación de la reforma de Asistencia Pública (Welfare), a través del Congreso de los Estados Unidos, dará a los padres una licencia para que se alejen de sus responsabilidades.

Este mes, estará en proceso el voto de un comité que podría negarle licencias de conducir y profesionales, a padres que no paguen la manutención de su hijo.

El Senador Bryant dijo que, "Cuando dos personas traen al mundo un niño, dos personas unidas asumen la responsabilidad de padres. Cuando uno de los padres no toma esta responsabilidad seriamente, el costo de la manutención del niño pasa automáticamente al otro padre y al público que paga impuestos". Según Bryant, ellos (republicanos) tenían opciones para escoger. Ellos podrían haberse mostrado fuertes con los padres, o permitir a las madres solteras y pagadores de impuestos a que continúen asumiendo la irresponsabilidad de la paternidad de los padres.

"Al los padres que se ausentan no proveer manutención al niño, sólo trae más pobreza en la familia que vive de Asistencia Pública. El ciclo de Asistencia Pública no se romperá, hasta que la reforma haga enfoque en demandar una mayor responsabilidad en cada miembro de la familia," añadió Bryant.

*** El uso de la droga...
¡ LE MATA...NO LE DESTACA!**

Decision

Beauty Salon

946 N. 24th Street
(Esq. River Road)
Tel.: (609) 225-0244



Sus estilistas:

*Maria
*Ramona
*Katty
*Mary



Todas con alta calidad en el arte de hacerlas lucir bien, les esperan.

Ofrecemos...

*Perms *Relaxer *Hair coloring
*Child cut *Hair treatment *Wax



VISITENOS!!!

¡GRAN APERTURA!

Sterling Restaurant

BAJO NUEVA ADMINISTRACION

COMIDAS TIPICAS HISPANAS



ESPECIALIDAD EN MARISCOS
Y EL FAMOSO CHIVO PICANTE
SANDWICHES
POLLO AL CARBON

ABIERTO 7 DIAS - ENTREGA GRATIS (\$10 MINIMO)

¡COMPRE 2 CHEESESTEAKS O 2 HOAGIES Y
OBTENGA 1 SODA DE 16OZS. GRATIS!

¡COMPRE \$20, O MAS Y RECIBA 1 SODA
DE DOS LITROS GRATIS!

1901 Broadway Ave. & Viola St. Camden NJ

TEL. (609) 365-9193

NOTICIAS... NACIONALES

EXAMEN DE SANGRE ... PUEDE DETECTAR CANCER (AP)

Un estudio ha revelado que un nuevo examen de la sangre puede detectar si el cáncer de la próstata se ha regado alrededor de la glándula, permitiendo que los pacientes, que como quiera van a morir, se eviten una cirugía innecesaria.

La Sociedad Americana del Cáncer anunció que los exámenes podrán estar disponibles para los doctores para fines de este año. Pero, aún necesita la aprobación del FDA (Food & Drug Administration).

Una vez que el cáncer de la próstata se ha regado, es fatal, y este examen evita una cirugía de la próstata en el paciente, inefectiva.

Por el momento, la única forma que los doctores saben de seguro si el cáncer se ha regado es mediante una cirugía para remover la glándula. El cáncer de la próstata es el segundo cáncer más común en la nación, que causa la muerte al hombre. La Sociedad del Cáncer predice que este año, este cáncer atacará a unos 244,000 hombres de los Estados Unidos y causará la muerte a 40,400.

Con el examen, los investigadores diagnosticaron que el cáncer de la próstata se había regado, en 72% de los casos, que más tarde fueron confirmados mediante una cirugía. El examen también fue correcto 88% de las veces, al pronosticar a aquellos pacientes que no se le había regado el cáncer. El estudio fue basado en 94 pacientes.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS

523 N. 27th Street, Camden, NJ

HACEMOS TODA REPARACION
DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION

HACEMOS REMOLQUES

TODO TRABAJO GARANTIZADO!

Teléfonos:

963-3124

963-0951

1-800-794-2059

963-0374

FAX: 966-8107

Horario - De lunes a viernes

8:30 am - 5:00 pm

Sabados 8:30 am - 1:00 pm

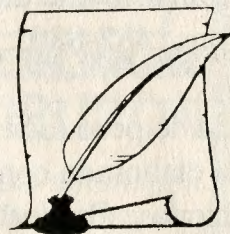
Aceptamos Tarjetas de Credito



¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crimen?

El Abogado... Tomas DeMarco tiene nuevos compañeros. Se ha unido a otros abogados para servir a toda la comunidad y todo tipo de casos...

- ✓ Accidentes de autos y del trabajo
- ✓ Casos de delitos criminales
- ✓ Delincuencia juvenil
- ✓ Inmigracion
- ✓ Bancarrota
- ✓ Bienes raices
- ✓ Divorcios y custodia



Llamenos, al: 541-1800 o al: 1-800-260-1818

Todos Hablamos Español.
¡Primera Consulta Gratis!

113 N. 4th St. (Cerca calles 4 & market)
CAMDEN, NJ TEL.: 541-1800

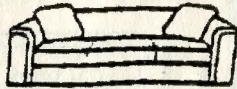
J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,
ESTIMADOS GRATIS escaleras y verjas. Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos
y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609)541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609)667-6309

* Contabilidad

* Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por
sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero
Delivery. 323 Market Street., Camden

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Co-
midas Criollas, Arróz, Habi-
chuelas, Pernil y Frituras,
Steaks & Hoagies. 541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609)963-0190

CLASIFICADOS

¿Le gustan las ventas? Compañía Internacio-
nal. Productos naturales de dieta y nutrición,
ofrece la oportunidad de trabajar desde su ca-
sa y ganar lo que ud. merece. Inf., llamando al
teléfono: 482-8801.

Pierda de peso fácil, rápido y saludablemente.
Dieta elaborada con 21 yerbas de la China y el
Amazonas. Producto garantizado/ Distribuidor
autorizado. Llamar al: 482-8801.

Se vende: Terreno en área sur de Puerto
Rico. Facilidades de agua, 50 cuerdas.
\$100,000 o mejor oferta. Llamar al:
342-8159.

FATHER & SON GROCERY & GIFT SHOP

901 N. 8th Street - Camden, NJ

Tel.: (609) 541-1325

Bodega Hispana y Americana
Regalos Joyas

Vendemos Pasajes

Gran variedad de Cassettes y CDs

Arreglamos Prendas



Open Daily 6 am - 12 am

GONZALEZ CAB CO.

Liberty, JR's, Ricky's, Ramirez, Ramos

(609) 338-1743

Radio Dispatched

Fast Reliable Service

Service To All Airports



Residential & Commercial

Rivera Contractors

Hot Roofing & General Construction

RUBEN RIVERA
Contractor Manager

(609) 365-8703

Magic Shear's

HAIR FASHION FOR

MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue, Camden

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm

Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm

Sat. 9am to 4:30pm 963-8271



Nexus & Redkin

**¡ENVIE SU CLASIFICADO A LA
HISPANIDAD!**

SOLO \$5 POR ANUNCIOS DE 1 A 5 LINEAS.

NOTICIAS NACIONALES

ESTADO HACE CAMBIOS EN INSPECCIONES (A.P.)

Ahora los conductores de New Jersey tienen siete razones menos para que sus autos no pasen las inspecciones requeridas por el estado.

El Departamento de Vehículos de Motor anunció que el departamento no va a descalificar más a los vehículos por las siguientes razones:

- * Por tener humedad en las luces (Parking lights); señales para virar; luces de atrás (head lamps and tail lights). Los autos aún no pasarán inspección si tienen cristales rotos y si la humedad causa que las luces funcionen mal.

- * Si está desalineado, o los indicadores no operan.

- * Reparaciones pequeñas a las luces de parqueo (Parking lights); señales de virar; luces de parar; y luces de atrás.

- * Asiento del conductor flojo, pero que no afecte el que el conductor controle el auto.

- * Tapas de la manguera rotas (pero el auto aún no pasará la inspección si la manguera está goteando)

- * Reparación al cristal de las luces (head-lights) que esté bien hecha con un material claro, permanente.

En adición, el Departamento de Vehículos de Motor no chequeará más la capacidad del 'parking brake' para aguantar o parar un vehículo en una superficie plana, para todos los autos hechos después del 1ro de septiembre, 1975. Los frenos (parking brakes) serán chequeados para asegurar que su mecanismo (cerrar y abrir) estén trabajando.

¡ATENCIÓN!

Efectivo en Abril, usted tendrá que escoger un HMO, como HMO Blue, US Healthcare, Garden State Health Plan, Mercy NJ para mencionar algunos.

Asegúrese que usted seleccione La Farmacia Westfield o La Farmacia Northgate como su farmacia para el mejor servicio posible.

Por favor, llámenos para más información.

LLAME 24 HRS



LLAME 24 HRS

¡RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA COMPLETAMENTE GRATIS!

Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
Camden, NJ. 08105
966-0100



Northgate Comm. Pharmacy
N'Gate 1, 7th & Linden
Camden, NJ. 08102
541-8242

RAIZ UÑA de GATO — VIDA VITAL —

El famoso actor de cine y televisión, Andrés García, anunció que "gracias a la Uña de Gato, pudo superar la funesta enfermedad de cáncer en la Próstata". Se usa también para el artritis, cáncer, y úlceras.

Ahora en la Farmacia Westfield el original directamente de Peru, Raiz Uña de Gato en botellas de 60 capsulas (150 mg) como suplemento nutritivo.

CARTILAGO de TIBURON

Si sufre de artritis, úlceras del estómago, cáncer — el Cartilago de Tiburón es el mejor suplemento para usted.

Ahora en la Farmacia Westfield MegaShark 1000 en botellas de capsulas como suplemento nutritivo.

Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
Camden



966-0100

NOTICIAS... NACIONALES

FDA APRUEBA VACUNA (AP)

El pasado viernes, el gobierno aprobó la primera vacuna de la nación, para contrarrestar la viruela. La vacuna Varivax, denominada, "A Milestone" por el F.D.A. (Food and Drug Administration), estará disponible en las oficinas de doctores dentro de ocho (8) semanas.

La vacuna Varivax es 70-90% efectiva en la prevención de cualquier viruela (o varisela) y aún los que han contraído el virus después de haberse vacunado, la enfermedad los atacará menos, según el F.D.A.

Cada año, como a 4 millones de americanos en su mayoría niños, les dan viruelas, lo cuál mantiene a los niños fuera de las escuelas y a los padres fuera de sus empleos, como por una semana.

La viruela puede ser mortal, causando la muerte hasta a 90 personas al año y hospitalizando a 9,300. Es más peligrosa en los infantes, adultos y gente con problemas inmune. La enfermedad es contagiosa desde dos días antes de aparecer las ampollas y hasta que estén secas.

La Academia Americana de Pediatras aconseja a toda persona que sea elegible y que nunca le ha dado la enfermedad, que se vacune.

La vacuna no le puede ser administrada a niños menores de un año, aunque por lo menos un 5% de infantes desarrollan la enfermedad. Tampoco se le puede administrar a niños que estén tomando aspirinas, o esteroides, a menos que esos medicamentos sean temporalmente descontinuados.

Las vacunas se pueden administrar a la misma vez que la de sarampión, farfayota y rubella.

GOBERNADORA SE UNE A "GIRL SCOUTS"

La gobernadora Christine Whitman se unió a 90,000 "Girl Scouts" estacionadas en Nueva Jersey, en un programa nacional, pidiendo a los ciudadanos que "sean lo mejor", el día 14 de marzo de 1995. Esto bien podría ser un compromiso individual; hacer algo especial para la comunidad. Una promesa de hacer un buen acto de caridad a un/una amigo/a, o vecino.

En una proclama hecha por la gobernadora, ésta declaró el día 14 de marzo, 1995, como el día "Sean lo mejor", en Nueva Jersey. Miles de Girl Scouts, familiares, amistades y corporaciones se unirán para trabajar por el mejoramiento de la comunidad, como también del mundo entero.

En adición a esto, el Concilio llevó a cabo una celebración de cumpleaños de las Girl Scouts y una festividad cultural, el domingo 12 de marzo, en el Centro Comunal Harry Williams, en Runnemede.

Hay más de 90,000 Girl Scouts en el estado de Nueva Jersey que representan cada paso de la vida. Esta es una organización dedicada a inspirar a las niñas a alcanzar su potencial total.

Para cualquier información, pueden llamar al teléfono: 795-1560 y comunicarse con Susan Cole.

H U M O R

Una maestra acompaña a un grupo de niñitos del primer grado a visitar una réplica de una de las naves de Cristobal Colón. La maestra le pregunta al grupo:

-¿Saben ustedes los nombres de las tres naves de Colón?

Una ninita le responde...

- Este...la Niña...la Santa Maria, y...y...¡Ah! la Piña Colada!

COMENTARIOS...

* Estoy atónito y todavía no puedo creer, cómo se las ingenian los contrabandistas para empujar su mercancía. El comentario es que en las Islas de Marrueco pasaron un contrabando en el rabo de un perro tuco. Ando buscando a Perry Mason para que me saque de la duda. Este comentario debe de ser una "toma" de pelo, o es la madre de "to" los embustes. ¿Qué cosas pasan?

* Y después dicen que los hermanos no se pelean. Pues aunque usted no lo crea, entre las hermanas Repúblicas del Ecuador y Perú, esto no existe. Porque según se comenta, están peleando por sus fronteras y el "rev-olú" está más feo que una pedrada en una noche oscura. Esto de pelear por las fronteras se está poniendo de moda, porque Estados Unidos está tratando de proteger sus fronteras. Pero dicen que lo que es del agua, al agua vuelve y esas tierras eran de los mexicanos y se las quitaron, y eso es lo que están viendo ahora, una fuerza de peregrinos tratando de volver a lo que un día fué de ellos.

* ¡Como cambian los tiempos!! Cuando uno se casa, le da el dedo del corazón a la que va a ser su cónyuge para que le ponga el aro que significa su unión matrimonial. Pero ahora está de moda el gemelo del dedo del corazón. Digo que está de moda, porque no se si a usted le ha pasado, amigo lector, pero ahora por cualquier insignificancia, como cuando usted quiere ir más ligero y le pasa al otro auto, el que va manejando, lo mira con un gesto y le da el dedo y esto ocurre en todo momento. Han habido muertes por esto y yo comento, ¿Hacia dónde vamos?

* Hay un comentario por ahí, que dicen que el actor Andrés García se curó el cáncer con uña de gato. Pero le advierto que no vaya usted a matar su felino para quitarse cualquier enfermedad que padezca. Ya que dicen los entendidos en esto, que la uña de gato, a pesar de que cura el cáncer, cura cualquier enfermedad. Esta uña de "cat" se encuentra de una mata de enredadera que se produce en

la selva amazónica del Perú, en un pueblito llamado Chanchamayo. Mi comentario es, ¿Por qué si hay tanta medicina que nos pueden curar, la medicina generalista se impone a que la usemos? Yo sé, pero no digo, para no meterme en problemas y tampoco quiero ver el gallinero alborotado.

Hasta la próxima.... Don Benny.

RINCON POETICO

UNA DISCULPA (Por: Valerie Garcia)

No te quise hacer daño
nunca pensé que esto llegara a tanto,
hoy te pido disculpas por todo
por haberte ilusionado.

No es que yo no quiera ser tu amiga
sino que tú ya no querrás,
porque sé que te menti
y te fallé hasta el final.

Tal vez esto no sea tan grave
pero sí, culpable yo soy,
te menti, tal vez para nada
te menti, y ahora, que soy.

Hoy te vengo a pedir mil disculpas
hoy te vengo a decir el por qué,
hoy te vengo a decir, ¡lo siento!
y tu amistad, hoy quiero tener.

Todo esto, queda a tu decisión
todo esto, lo decides tú,
todo esto, llegó a su final
no lo sé, decídelo tú!

BEEPERS!
\$19
WESTFIELD AVE. PHARMACY
966-0100
Con este Cupón
Prices quoted exclude
activation air-time tax
& optional extras

CAPSULA DE SALUD

Aviso Para Los Padres: LA MIEL PUEDE CAUSAR "BOTULISMO"

El Centro para el Control de Enfermedades ha descubierto que el estomaguito de un bebé no está listo para la miel. Según ellos, la miel puede contener esporas de una bacteria que puede llegar a causar "botulismo" infantil, una enfermedad rara y grave que afecta al sistema nervioso de los recién nacidos. Por ello, lo mejor es que:

- * No añada miel al agua, o a la fórmula del bebé.
- * No le ponga miel al chupón del bebé.
- * No le de miel a su bebé como medicina.

Tanto los adultos, como los niños mayores de un año, se exponen a las esporas de botulismo, pero no son afectados.

Los síntomas de "botulismo Infantil" son:

- * El bebé está demasiado débil como para llorar, o chupar.
- * El bebé no quiere comer ni puede tragar.
- * El bebé tiene debilidad en los brazos, piernas o cuello.
- * El bebé está estreñido por más de tres días.

En caso de que detecte algún síntoma, llame de inmediato a su médico.
(Cortesía: SER PADRES)

HUMOR

En una iglesia...

Feligrese- Pastor, estoy considerando no asistir más a la iglesia.

Pastor - ¿Y eso...por qué?

Feligrese- Porque yo creo que hay muchos hipócritas en esta congregación.

Pastor- Oh! Eso no es nada. ¿Pues siempre hay cabida para uno más!

HAGALO YA!!! 'GRATIS' COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO

- **Cupo limitado.** Tome ventaja de esta oportunidad **YA!**
- En Abril, 1995 **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)** comienza una nueva sesión del
- **Proyecto de Entrenamiento de Negocios.**
- El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 pm hasta las 8:00 pm de Lunes a Miércoles.
- El programa incluye clases en gerencia.
- Planeación de negocios
- Análisis de mercado
- Desarrollo de un plan de negocio
- Servicios de apoyo, que incluyen:
- Entrenamiento personal y motivacional
- Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- Asistencia técnica por un año
- Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes que califiquen
- Para inscribirse, llame a **LAEDA** al telefono **609-338-1177**



MORALES DELI

Deli: Carne fresca y Vegetales

TEL.: 365-1888

68 Marlton Pike - Camden, NJ

**¡SE VENDEN PASAJES
A TODO SITIO!**

RAMÓN ACOSTA, MD

**Pediatría
Medicina De Familia**



**Terapia Física ~ Nor-Plan ~ Control Natalidad
Implante Del Anti-Conceptivo**

**Abierto: Lunes - Viernes 9am - 5pm
Sabados 9am - 12pm**

Se Aceptan Planes Medicos

2 Leonard Street, Camden

756-0010

DOCUMENTO ESPECIAL

DIA DE AUSENTES

La celebración del "**Dia de los Ausentes**" en la generalidad de las poblaciones de Puerto Rico, que tan popular fué hace algunos años, ha decaído grandemente. Ya no se ven las grandes caravanas de automóviles, ni se reúnen realmente todos los hijos ausentes de los pueblos cuando éstos celebran "el día" para ellos.

La realidad es que cuando se inició la práctica de celebrar este día especial en muchos pueblos, para sus hijos residentes en otros puntos, la "ausencia" de muchos se había prolongado unos cuantos años. Pero una vez regresaron para "**el Dia de los Ausentes**," volvieron a visitar con más frecuencia el pueblito olvidado. Y ya no se sintieron tan "ausentes."

Si incluimos esta típica festividad entre los deportes y la recreación de Puerto Rico, es porque el "**Dia de los Ausentes**" suele provocar largas sesiones de grupos de residentes y ausentes para recordar el pasado. ¿Y, de qué hablan?

Esto va a extrañar a muchos, pero hablan generalmente del deporte del pasado. De los héroes deportivos de antaño y de los grandes triunfos deportivos del pueblo. Por eso es que el "**Dia de los Ausentes**" forma parte del deporte puertorriqueño. Es una manera singular, íntima, de rendir tributo al deporte y deportistas del pasado.

Muchos de los viejos héroes deportivos del pueblo también regresan el "**Dia de los Ausentes**" y suelen reunirse entonces con sus antiguos compañeros de equipos.

Y como antes, los fanáticos les hacen rueda para escucharles hablar de sus hazañas.

Sí, el "**Dia de los Ausentes**" forma parte del deporte puertorriqueño...

En el Pabellón de la Fama del Deporte Puertorriqueño, existe un Salón de la Fama de la Esgrima, al cuál han sido electas las siguientes personas:

*Doña Maria del Pilar Cerra de Tishman, de Fajardo - electa al Salón de la Fama de la Esgrima en el 1952. Campeona Nacional de Florete. La más grande figura que ha producido Puerto Rico en este deporte.

*Don Carlos Fernando Chardón, de Mayagüez, electo al Salón de la Fama de la Esgrima y al Salón de la Fama del Tiro, en el 1959. Varias veces campeón en ambos deportes.

*Don Juan José R. Fuertes, de Naguabo. Electo al Salón de la Fama de la Esgrima, en el 1962. Se distinguió en la Esgrima internacional de Estados Unidos.

*Don Arturo Gigante, de Mayagüez. Electo al Salón de la Fama de la Esgrima, en el 1960. Propulsor del Deporte de la Esgrima a través de una intensa campaña periodística.

Varios otros Esgrimistas puertorriqueños han sido nombrados al Salón de la Fama de la Esgrima.

RECORDATORIO...

Solamente quedan unas semanas para que usted rinda sus Planillas de Contribución Sobre Ingresos (Income Tax). Este año ha sido extendido hasta el día 17 de abril.

Es la ley...es un deber de ciudadano.

Llene sus planillas...y evite penalidades.

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) En tu actual empleo tienes que tener paciencia con tu jefe, o empleados. No te exites; ten cuidado con lo que hablas. Tus problemas personales en tu hogar se aclararán y todos se sentirán contentos. Este es un mes de suerte para ti. Aprovecha y juega tus números.

Tu número: 702

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Estos son días de buenas evoluciones para ti. Tus relaciones amorosas van mejorando. No tomes en serio, si oyes algunos comentarios. Vas a viajar en pocos meses a tu país natal. Recibirás una noticia pronto. Tus caminos se ven exitosos y triunfarás en tus proyectos.

Tu número: 674

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Aún estás a tiempo para empezar una nueva vida. No todo se ha perdido. Ten fe y continua en tus evoluciones, que esta vez tendrás más suerte. La vida te ha impuesto una prueba, de la cual saldrás con éxito, con la ayuda de tu planeta regente.

Tu número: 133

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Sería favorable para ti tomar unos días de reposo cerca del campo, para recibir aire puro y coordinar tus sentimientos. Hay momentos que te sientes cansado y deprimido y necesitas relajarte un poco. Pronto resolverás un problema que tienes, cuando menos lo esperes.

Tu número: 242

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Eres fuerte, valiente y luchador/a. No debes sentirte defraudado/a. Sigue adelante con fe y optimismo. Lo que te afecta hoy, no será por mucho tiempo. Tu vida cambiará y te sentirás con toda la energía y fuerzas para vencer en las cosas más difíciles. Habrá más amor en ti y mucha suerte.

Tu número: 788

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) No opaques tu vida con cosas que te perjudiquen. Busca a resolver tu situación de la manera más positiva. Si deseas mejorar, busca consejería con personas capacitadas para ello. Hay muchas cosas en camino para ti y mejorará tu situación financiera. Cuida tu romance, para que te dure.

Tu número: 548

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Estas comenzando nueva etapa en tu vida, en la cual tienes que escoger bien el camino a seguir. Es larga la jornada, pero con un poco de suerte y sabiduría, llegarás a la meta deseada. Cuidate bien, de no caer en una trampa. Con el tiempo, aprenderás muchas cosas y a conocer mejor la vida.

Tu número: 616

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Tu vida es un continuo compromiso con la humanidad. Quieres complacer a todos y a veces descuidas tu propia familia y a ti mismo/a. Dedicate más tiempo, para que busques dentro de ti lo que deseas y lo que te conviene. Hay muchas personas que dependen de ti; no todo debe ser trabajo y lucha. Coge tu tiempo para reposar y coordinar tus sentimientos. Para luego, es tarde.

Tu número: 961

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Llegará una carta a tus manos, que te hará viajar al lugar de donde viene la carta; asuntos de familia. Se te presentará un contrato para trabajar en una compañía de arte. Tendrás tiempo para estudiarlo bien y saber si debes de aceptar. Un cambio de residencia se te presenta en corto tiempo. Alguien en tu hogar recibirá un premio.

Tu número: 904

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Hay momentos en que te sientes defraudado/a y sin deseos de hacer nada. Pero no todo es como crees. Todavía puedes esperar cosas grandes de la vida. Sonreírás y dejarás esa desilusión que te atormenta. En corto tiempo, las cosas cambiarán de tal forma, que no lo vas a creer. No te sientas más defraudado. La vida te dará grandes sorpresas.

Tu número: 462

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Estos son días de cambios para ti. Lo que planees, podría resultar bien. Hay un viaje pendiente que será aplazado por algo más importante. Recibirás unos papeles para firmas; un negocio, o casa. Tu vida conyugal/amorosa va a cambiar, con un poco más de seguridad y confianza.

Tu número: 814



LA COCINA DE MAMÁ



PAVONADA

Ingredientes:

2/3 taza de cebolla picada
1/3 taza de pimiento picado
2 pimientos morrones picados
1 taza de apio (celery) picado
1 taza de manzana picada, con cáscara
1/4 taza de mayonesa sin grasa
1/4 taza de aderezo italiano, sin grasa
6 onzas de pechuga de pavo en 6 rebanadas de 1 oz. cada una
12 rebanadas de pan, "Light"

Procedimiento:

Mezcle todas las hortalizas con la mayonesa y el aderezo sin grasa. Pique el pavo y mezcle con el resto de los ingredientes. Luego divida la mezcla en 6 porciones, cada una para un sandwich.

SE BUSCA...

José Manuel Rondón Gambaro, desea saber el paradero de su hermano gemelo, Victor Manuel Rondón Gambaro. Son hijos del Sr. Victor Manuel Rondón Diaz. No se ven desde hacen 15 años. Si alguien sabe de él, favor de llamar a este teléfono: 338-1145



SU HORÓSCOPO



PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Las cosas que deseas, las vas a obtener, pero tienes que tener fe y calma. Te esperan muchas actividades... viajes y algunos invitaciones para eventos sociales. Todas tus preocupaciones, terminarán pronto. Hay dinero en camino para ti. Puede que un familiar tuyo se vea hospitalizado de cuidado. Pero, no te desespere. Es una prueba que pasará pronto.

Tu número: 071

AVISO DE: LA HISPANIDAD

*Les exhortamos a que nos envíen sus colaboraciones de: Cívicas y Culturales, Ocasiones Especiales, Poemas, Recetas de Cocina, Humor y Noticias de Interés Público.

*Toda fotografía que sea enviada para publicación, debe de ser de por lo menos 2x2 en tamaño. También debe de venir acompañada por \$10.00, para cubrir los gastos de la misma. No se publicará ninguna fotografía que no venga acompañada por \$10.00, y que no sea pequeña.

*Toda correspondencia debe tener el nombre y la firma del remitente. No se publicará ninguna correspondencia anónima.

Gracias. **La Hispanidad**

CURIOSIDADES DE PUERTO RICO

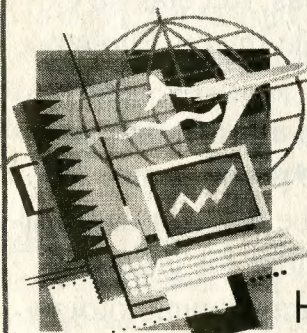
Roberto Clemente, el gran pelotero, no sólo ha sido el más destacado puertorriqueño en las Grandes Ligas, sino también el más destacado hispanoamericano de todos los tiempos en el béisbol de esa categoría.

Clemente fue campeón de bate en cuatro ocasiones; pasó la marca de los tres-mil "hits" y terminó con un promedio de bateo de por vida, de 316 puntos.

Roberto Clemente fue lanzado al Salón de la Fama del Béisbol Profesional.

Su Anuncio, ¡Aquí Sí dá Resultados!
(609) 365-3322

FLASH FLYERS & ADVERTISING



¡Vamos a diseñar
su anuncio, hoja
suelta, logos,
menus, y
business cards.

Hacemos todo tipo
de diseños de alta calidad y
computarizado! Tenemos los
equipos modernos para
servirles mejor.

Llamenos al 541-8628

Como siempre apoyando a la Comunidad



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana



Recogemos y Entregamos su Receta Completamente

¡GRATIS!

Revistas y Productos Hispano

Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave.
Camden

966-0100

Northgate Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden
Camden

541-8242



Palacio Travel

2415 Federal Street.
Camden, NJ. 08105

(Nuestro Nuevo Local)

Servicios de FAX
Tarjetas Prepagadas



nuestros más bajos precios.



Servicios de fotocopias
Beepers



Nuestros mejores precios al centro y Sur de América

Newark - San Juan	\$232.00
Fila. - San Juan	\$251.00
Fila. - Miami	\$284.00
Newark - Sto. Domingo	\$354.00
Fila. - México	\$392.00

Envios de dinero
a todas partes
del mundo.

Palacio Travel - Siempre con los más bajos precios

